

RESOLUCIÓ DE LA TERCERA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2022 (3a C)

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 17 de juny de 2022 (DOGC núm. 8694, de 22 de juny de 2022), s'obre la tercera convocatòria de l'any 2022 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) (ref. BDNS 634308).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 23 de novembre de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 20 de desembre de 2022, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució d'1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 1 de 28

5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) regula el procediment de concessió de les subvencions.

6. La base 10.1 estableix que el procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.

7. La base 10.3 estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria subvencions, que comptarà amb experts externs.

8. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

9. La bases 1 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

10. La base 12.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

11. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les entitats que es detallen en annex.
2. Establir que el pagament de la subvenció es tramitarà mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, a partir de la concessió de la subvenció.
3. Establir que el pagament del 50% restant es tramiti un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen a les bases.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 2 de 28

5. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

El director de l'Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOV FHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 3 de 28

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 882/22- 3

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 01/07/2022 - 02/02/2023

Activitat: Traducció de l'obra "La possibilitat de dir-ne casa" de Marta Orriols al castellà

Traductor: Manuel Pérez Subirana

Import sol·licitat: 2.450,00€

Import subvencionable: 2.450,00€

Puntuació obtinguda: 39

Import atorgat: 1.911,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "La possibilitat de dir-ne casa" de Marta Orriols.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Planeta S.A., un dels grans grups editorials en llengua espanyola (puntuació: 9).

També valora positivament la projecció internacional de la traducció, especialment per les possibilitats de distribució a Amèrica Llatina (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Manuel Pérez Subirana que ja ha traduït autores com Maria Barbal o Núria Pradas (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 883/22- 3

Beneficiari: Éditions Zulma

Dates: 01/07/2022 - 02/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "El Troiacord (Tres passos al sud, Una altra cosa, Les ales egípcies)" de Miquel de Palol al francès

Traductor: François-Michel Durazzo

Import sol·licitat: 25.637,00€

Import subvencionable: 25.637,00€

Puntuació obtinguda: 42

Import atorgat: 21.535,08€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Zulma per a la traducció al francès de l'obra "El Troiacord (Tres passos al sud, Una altra cosa, Les ales egípcies,)" de Miquel de Palol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada, una obra d'una importància cabdal escrita per un autor que té una molt bona recepció a França, tal i com s'ha fet palès en traduccions anteriors (puntuació: 8), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Éditions Zulma, una casa independent i d'orientació molt literària, que ja ha publicat anteriorment l'obra de Miquel de Palol (puntuació: 9).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOVFHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 4 de 28

La comissió també valora positivament la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció, atesa la difusió realitzada de l'obra anterior de l'autor (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, François-Michel Durazzo, que ha traslladat al francès diverses obres de la literatura catalana, tant de poesia com de narrativa, d'autors com ara Miquel de Palol, Víctor Català, Francesc Serés i Xavier Bosch, entre d'altres (puntuació: 9).

L0127 U10 N-TRD 905/22- 3

Beneficiari: Éditions Les 400 coups

Dates: 01/07/2022 - 08/08/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Fake Over" de Nereida Carrillo al francès

Traductor: Ian Ericksen

Import sol·licitat: 2.200,00€

Import subvencionable: 2.200,00€

Puntuació obtinguda: 37

Import atorgat: 1.628,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Les 400 coups per a la traducció de l'obra "Fake Over" de Nereida Carrillo al francès.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, una obra de literatura infantil i juvenil que ja té una certa trajectòria internacional amb traducció a diverses llengües (puntuació: 7), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Éditions Les 400 coups, editorial canadenca de prestigi especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat anteriorment obres d'autors de la literatura catalana com ara Xavier Salomó o Alex Nogués (puntuació: 8).

La comissió valora la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ian Ericksen, que ha traduït obres de Jaume Copons i Rosa Navarro per la mateixa casa editorial (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 906/22- 3

Beneficiari: Thaqafa for Publishing & Distribution

Dates: 02/07/2022 - 03/08/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes" de Marta Orriols a l'àrab

Traductor: Jana Yassine

Import sol·licitat: 4.940,00€

Import subvencionable: 4.940,00€

Puntuació obtinguda: 36

Import atorgat: 3.556,80€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Thaqafa for Publishing & Distribution per a la traducció a l'àrab de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes" de Marta Orriols.



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 5 de 28

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua àrab (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Thaqa for Publishing & Distribution, una de les editorials generalistes de referència en llengua àrab (puntuació: 8), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora de manera moderada la trajectòria de la traductora Jana Yassine, atès que no acredita coneixements de català i no consta, a la sol·licitud presentada, que hagi traduït cap obra literària des del català (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 923/22- 3

Beneficiari: Založba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 01/07/2022 - 30/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Mira" de Tina Vallès a l'eslovè

Traductor: Veronika Rot

Import sol·licitat: 1.350,00€

Import subvencionable: 1.350,00€

Puntuació obtinguda: 36

Import atorgat: 1.350,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Založba Zala Mateja Sužnik s.p. per a la traducció a l'eslovè de l'obra "Mira" de Tina Vallès.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Založba Zala Mateja Sužnik s.p., una editorial especialitzada en literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment autors de la literatura catalana com ara Carles Sala i Vila, Francesc Puigpelat o Gemma Lienas (puntuació: 8). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Veronika Rot que ja s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Vicenç Pagès Jordà, Jordi Puntí i la mateixa Tina Vallès (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 1013/22- 3

Beneficiari: Salama Editorial Tránsito, SL

Dates: 01/07/2022 - 05/04/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Aterratge" d'Eva Piquer al castellà

Traductor: Celia García Abellán

Import sol·licitat: 1.300,00€

Import subvencionable: 1.300,00€

Puntuació obtinguda: 34

Import atorgat: 1.300,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Salama Editorial Tránsito, SL per a la traducció al castellà de l'obra "Aterratge" d'Eva Piquer.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 6 de 28

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa catalana contemporània (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Salama Editorial Tránsito, SL, una editorial independent que publica obres de ficció i assaig amb un focus especial a la literatura escrita per dones (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Celia García Abellán (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 1049/22- 3

Beneficiari: Perfekt,a.s.

Dates: 01/07/2022 - 15/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Els Supertafaners. Salvem el planeta!" de Meritxell Subirana i Bruno Martínez a l'eslovac

Traductor: Dominika Šušolová

Import sol·licitat: 450,00€

Import subvencionable: 450,00€

Puntuació obtinguda: 33

Import atorgat: 450,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Perfekt a.s. per a la traducció a l'eslovac de l'obra "Els Supertafaners. Salvem el planeta!" de Meritxell Subirana amb il·lustracions de Bruno Martínez.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7), i valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial generalista amb un segell especialitzat en literatura infantil i juvenil, que ha publicat prèviament obres d'Anna Llenas, Susanna Isern i Rocio Bonilla (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Dominika Šušolová, que ja ha traduït altres obres de literatura infantil i juvenil per a la mateixa editorial (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1077/22- 3

Beneficiari: World Books Civil

Dates: 01/07/2022 - 31/07/2023

Activitat: Traducció de l'obra "La cosina gran" de Laura Gost al grec

Traductor: Eleni Byrou

Import sol·licitat: 2.705,00€

Import subvencionable: 2.705,00€

Puntuació obtinguda: 29

Import atorgat: 1.568,90€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per World Books Civil per a la traducció al grec de l'obra "La cosina gran" de Laura Gost.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa catalana contemporània (puntuació: 7), i valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVHFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 7 de 28

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant que, tot i ser de recent creació, proposa un catàleg molt coherent, farcit de veus narratives emergents (puntuació: 5), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora de manera moderada la trajectòria de la traductora Eleni Byrou, atès que no acredita coneixements de català (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 1136/22- 3

Beneficiari: Kreativni Centar

Dates: 01/07/2022 - 10/04/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Fake Over" de Nereida Carrillo al serbi

Traductor: Silvia Monrós-Stojaković

Import sol·licitat: 650,00€

Import subvencionable: 650,00€

Puntuació obtinguda: 32

Import atorgat: 650,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Kreativni Centar per a la traducció de l'obra "Fake Over" de Nereida Carrillo al serbi.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Kreativni Centar, una editorial sèrbia de prestigi especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Silvia Monrós-Stojaković (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1138/22- 3

Beneficiari: Al Manar Éditions

Dates: 02/07/2022 - 01/03/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Càntic d'ombres" de Jaume Pont al francès

Traductor: François-Michel Durazzo

Import sol·licitat: 810,00€

Import subvencionable: 810,00€

Puntuació obtinguda: 43

Import atorgat: 810,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Al Manar Éditions per a la traducció de l'obra "Càntic d'ombres" de Jaume Pont al francès.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, una obra de poesia, un gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull, escrita per un autor que compta amb gran part



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 8 de 28

de la seva obra traduïda al francès (puntuació: 9), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Al Manar Éditions, una editorial independent amb seu al Marroc i a França, dedicada a la traducció d'obres de poesia de les tradicions literàries que conformen la regió del Mediterrani i que ja ha publicat anteriorment una obra de Jaume Pont (puntuació: 8).

La comissió valora la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, François-Michel Durazzo, que ha traslladat al francès diverses obres de la literatura catalana, tant de poesia com de narrativa d'autors com ara Miquel de Palol, Víctor Català, Francesc Serés i Xavier Bosch, entre d'altres (puntuació: 9).

L0127 U10 N-TRD 1139/22- 3

Beneficiari: Jensen & Dalgaard

Dates: 01/07/2022 - 24/03/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Googol" de Josep Lluís Badal al danès

Traductor: Ole Dalgaard

Import sol·licitat: 400,00€

Import subvencionable: 400,00€

Puntuació obtinguda: 35

Import atorgat: 400,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Jensen & Dalgaard per a la traducció al danès de l'obra "Googol" de Josep Lluís Badal.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Jensen & Dalgaard, una editorial danesa de referència, especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat una obra anterior de Josep Lluís Badal, "Els llibres d'A" (puntuació: 8).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ole Dalgaard, que ja ha traduït al danès l'obra de Josep Lluís Badal i "Tirant lo Blanc", de Joanot Martorell (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1140/22- 3

Beneficiari: Trabanten Verlag Berlin

Dates: 01/07/2022 - 01/09/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Permagel" d'Eva Baltasar a l'alemany

Traductor: Kirsten Brandt

Import sol·licitat: 3.600,00€

Import subvencionable: 3.600,00€

Puntuació obtinguda: 42



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 9 de 28

Import atorgat: 3.024,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Trabanten Verlag Berlin per a la traducció a l'alemany de l'obra "Permangel" d'Eva Baltasar.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores de més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial de recent creació, que presenta un pla editorial amb un catàleg farcit d'autors emergents i que ja ha publicat una autora de la literatura catalana, Irene Solà (puntuació: 7), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Kirsten Brandt, una de les traductores de més prestigi de la literatura catalana a l'alemany i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2016, i que ja ha traduït anteriorment autors com ara Jaume Cabré, Mercè Rodoreda i Josep Pla, entre altres (puntuació 10).

L0127 U10 N-TRD 1141/22- 3

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 01/07/2022 - 01/03/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Un afer personal" de Ferran Torrent al castellà

Traductor: Pau Sanchis

Import sol·licitat: 2.725,00€

Import subvencionable: 2.725,00€

Puntuació obtinguda: 40

Import atorgat: 2.180,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Un afer personal" de Ferran Torrent.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Planeta S.A., un dels grans grups editorials en llengua espanyola (puntuació: 9).

També valora positivament la projecció internacional de la traducció, especialment per les possibilitats de distribució a Amèrica Llatina (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Pau Sanchis (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1148/22- 3

Beneficiari: Libri Könyvkiadó Kft/Libri Publishing Group

Dates: 01/07/2022 - 03/05/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré a l'hongarès

Traductor: Zsuzsanna Tomcsányi

Import sol·licitat: 500,00€

Import subvencionable: 500,00€

Puntuació obtinguda: 38



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 10 de 28

Import atorgat: 500,00€

La comissió valora la sol·licitud presentada Libri Könyvkiadó Kft/Libri Publishing Group per a la traducció a l'hongarès de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors de la narrativa contemporània amb més projecció internacional (puntuació: 8). També valora positivament la dificultat de la llengua de destí, l'hongarès, per la distància entre aquesta i la llengua catalana (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, un dels grans grups editorials de referència del mercat hongarès, així com la seva continuïtat en la publicació d'obres de literatura catalana (Maria Àngels Anglada i Jaume Cabré) (puntuació: 8).

La comissió valora la capacitat de l'editorial per a promoure i difondre l'obra en traducció, així com la seva capacitat de distribució (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Zsuzsanna Tomcsányi que ha traduït altres obres del mateix autor així com d'altres autors catalanes com ara Mercè Rodoreda, Montserrat Roig i Llorenç Villalonga d'entre altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 1149/22- 3

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 01/07/2022 - 01/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Una presó educadora" de Jordi Enjuanes al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 5.008,50€

Import subvencionable: 5.008,50€

Puntuació obtinguda: 30

Import atorgat: 3.005,10€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Una presó educadora" de Jordi Enjuanes.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ediciones Octaedro S.L. (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor Manuel León Urrutia (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1150/22- 3

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 01/07/2022 - 01/02/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Emocions a dojo. Quina aventura!" de David Bueno al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 1.144,80€

Import subvencionable: 1.144,80€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOVFHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 11 de 28

Puntuació obtinguda: 31
Import atorgat: 1.144,80€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Emocions a dojo. Quina aventura!" de David Bueno.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ediciones Octaedro S.L., (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor Manuel León Urrutia (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1159/22- 3

Beneficiari: Can Sanat Yayinlari
Dates: 01/07/2022 - 15/03/2023
Activitat: Traducció de l'obra "Permangel" d'Eva Baltasar al turc
Traductor: Emrah Imre
Import sol·licitat: 4.675,00€
Import subvencionable: 4.675,00€
Puntuació obtinguda: 36
Import atorgat: 3.366,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Can Sanat Yayinlari per a la traducció al turc de l'obra "Permangel" d'Eva Baltasar.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores de més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Can Sanat Yayinlari, una important editorial generalista turca, que ja havia publicat, anteriorment, obres d'autors com ara Tina Vallès (puntuació: 7).

També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional d'Emrah Imre que ja s'ha ocupat anteriorment de la traducció d'obres d'autors com ara Tina Vallès o Susanna Isern (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1194/22- 3

Beneficiari: Éditions deux-cent-cinq
Dates: 01/07/2022 - 01/09/2023
Activitat: Traducció de l'obra "Ciutat princesa" de Marina Garcés al francès
Traductor: Antonio Ramoneda
Import sol·licitat: 7.764,90€
Import subvencionable: 7.764,90€
Puntuació obtinguda: 40



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 12 de 28

Import atorgat: 6.211,92€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions deux-cent-cinq per a la traducció al francès de l'obra "Ciutat princesa" de Marina Garcés.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada (puntuació: 9) i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de la l'editorial sol·licitant, Éditions deux-cent-cinq, una editorial independent especialitzada en assaig i pensament filosòfic (puntuació: 8).

La comissió també valora molt positivament la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, Antonio Ramoneda (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1195/22- 3

Beneficiari: Trabanten Verlag Berlin

Dates: 01/07/2022 - 01/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Tsunami" d'Albert Pijuan a l'alemany

Traductor: Ursula Bachhausen

Import sol·licitat: 5.200,00€

Import subvencionable: 5.200,00€

Puntuació obtinguda: 40

Import atorgat: 4.160,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Trabanten Verlag Berlin per a la traducció a l'alemany de l'obra "Tsunami" d'Albert Pijuan.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial de recent creació que presenta un pla editorial amb un catàleg farcit d'autors emergents i que ja ha publicat una autora de la literatura catalana, Irene Solà (puntuació: 7), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Ursula Bachhausen, que ha traduït autors de la literatura catalana com Marta Orriols, Tina Vallès i Blanca Busquets, entre altres (puntuació 8).

L0127 U10 N-TRD 1196/22- 3

Beneficiari: Guida Editori

Dates: 01/07/2022 - 12/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Dies d'ira" de Vicent Josep Escartí a l'italià

Traductor: Anna Maria Compagna i Núria Puigdevall

Import sol·licitat: 3.744,00€

Import subvencionable: 3.744,00€

Puntuació obtinguda: 33

Import atorgat: 2.471,04€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 13 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Guida Editori per a la traducció a l'italià de l'obra "Dies d'ira" de Vicent Josep Escartí.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Guida Editori, una editorial italiana amb un ampli catàleg d'assaig, ficció i poesia (puntuació: 6), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de les traductores, Anna Maria Compagna i Núria Puigdevall (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 1199/22- 3

Beneficiari: Voland srl

Dates: 01/07/2022 - 15/05/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Ca la Wenlig" de Gemma Ruiz a l'italià

Traductor: Tiziana Camerani

Import sol·licitat: 3.214,20€

Import subvencionable: 3.214,20€

Puntuació obtinguda: 37

Import atorgat: 2.378,51€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Voland srl per a la traducció a l'italià de l'obra "Ca la Wenlig" de Gemma Ruiz.

La comissió valora positivament aquesta sol·licitud, ja que es tracta de d'una obra de narrativa catalana contemporània (puntuació: 7), i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Voland srl, una editorial italiana que ha publicat un gran nombre d'autors internacionals com ara Mircea Cărtărescu, Amélie Nothomb o Lluís-Anton Baulenas (puntuació: 8), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Tiziana Camerani, que ja s'ha ocupat de les traduccions d'obres de Berta Noy o Lluís-Anton Baulenas (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1200/22- 3

Beneficiari: Verso Books

Dates: 01/07/2022 - 31/07/2023

Activitat: Traducció de les obres "Nova il·lustració radical" i "Filosofia inacabada" de Marina Garcés a l'anglès

Traductor: Julie Wark

Import sol·licitat: 3.617,00€

Import subvencionable: 3.617,00€

Puntuació obtinguda: 44

Import atorgat: 3.182,96€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 14 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Verso Books per a la traducció a l'anglès de les obres "Nova il·lustració radical" i "Filosofia inacabada" de Marina Garcés.

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud, pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 9), i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Verso Books, editorial amb seu a Londres i a Nova York, que està especialitzada en obres de no-ficció, sobretot d'àmbit polític (puntuació: 9), i també valora molt positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Julie Wark, que ha traduït altres autors com ara Jordi Puntí, Care Santos i Francesc Miralles d'entre altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 1201/22- 3

Beneficiari: Vít Groesl (Euskaldun)

Dates: 01/07/2022 - 30/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà al txec

Traductor: Michal Brabec

Import sol·licitat: 1.537,00€

Import subvencionable: 1.537,00€

Puntuació obtinguda: 35

Import atorgat: 1.075,90€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Vít Groesl (Euskaldun) per a la traducció al txec de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una de les autores de més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria del sol·licitant, Vít Groesl (Euskaldun), una editorial de nova creació que centra el seu pla editorial en la publicació d'obres literàries escrites en les diferents llengües d'Espanya (puntuació: 6), i també valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria del traductor, Michal Brabec, que ha traduït anteriorment obres de Joan-Lluís Lluís (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1202/22- 3

Beneficiari: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 01/07/2022 - 30/06/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Un revòlver per sortir de nit" de Monika Zgustova a l'àrab

Traductor: Mohamad Bitari

Import sol·licitat: 6.000,00€

Import subvencionable: 6.000,00€

Puntuació obtinguda: 34

Import atorgat: 4.080,00€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 15 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Serveis Editorials Eter S.L. per a la traducció a l'àrab de l'obra "Un revòlver per sortir de nit" de Monika Zgustova.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció, la llengua àrab, per la distància lingüística amb la llengua catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Serveis Editorials Eter S.L., una editorial de nova creació que coedita l'obra objecte de la subvenció conjuntament amb l'editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de les editorials sirianes independents de més prestigi internacional que publica autors com ara George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Mohamad Bitari (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1217/22- 3

Beneficiari: Data Status doo.

Dates: 01/07/2022 - 01/03/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Enigmes. Desafia la teva ment amb 50 enigmes" d'Ana Gallo i Víctor Escandell, al serbi

Traductor: Jelena Petanović

Import sol·licitat: 940,00€

Import subvencionable: 940,00€

Puntuació obtinguda: 34

Import atorgat: 940,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Data Status doo per a la traducció al serbi de l'obra "Enigmes. Desafia la teva ment amb 50 enigmes" d'Ana Gallo i Víctor Escandell.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta presentada per Data Status doo, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, que compta amb altres títols de la literatura infantil i juvenil catalana com ara de l'autora Rocio Bonilla (puntuació: 8).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

També valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanović, que ja ha traduït autors de literatura infantil i juvenil com ara David Nel-lo i Rocio Bonilla (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1219/22- 3

Beneficiari: Chouette Publishing

Dates: 01/07/2022 - 23/08/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Carlota Pastanaga: Els fantasmes de Cala Blaua" de Jordi Fenosa al francès

Traductor: Kathleen Keller

Import sol·licitat: 1.169,38€

Import subvencionable: 1.169,38€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 16 de 28

Puntuació obtinguda: 37
Import atorgat: 1.169,38€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Chouette Publishing per a la traducció al francès de l'obra "Carlota Pastanaga: Els fantasmes de Cala Blaua" de Jordi Fenosa.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, un gènere considerat com a prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Chouette Publishing, una editorial canadenca especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ja ha publicat diferents títols d'autors catalans com ara Jaume Copons (puntuació: 8) i també valora la capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Kathleen Keller (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1220/22- 3

Beneficiari: Chouette Publishing

Dates: 01/07/2022 - 23/08/2023

Activitat: Traducció de l'obra "L'Agus i els monstres: El salt del temps" de Jaume Copons al francès

Traductor: Ian Ericksen

Import sol·licitat: 1.323,03€

Import subvencionable: 1.323,03€

Puntuació obtinguda: 39

Import atorgat: 1.323,03€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Chouette Publishing per a la traducció al francès de l'obra "L'Agus i els monstres: El salt del temps", de Jaume Copons.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, un gènere considerat com a prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Chouette Publishing, una editorial canadenca especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ja ha publicat diferents títols anteriors de la sèrie "L'Agus i els monstres" (puntuació: 8), i també valora la capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ian Ericksen, que ha traduït obres de Jaume Copons i Rosa Navarro per la mateixa casa editorial (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1221/22- 3

Beneficiari: SEM; Società Editrice Milanese

Dates: 01/07/2022 - 10/02/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Dilluns ens estimaran" de Najat El Hachmi a l'italià

Traductor: Francesco Ferrucci

Import sol·licitat: 2.346,85€

Import subvencionable: 2.346,85€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOV FHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 17 de 28

Puntuació obtinguda: 38
Import atorgat: 1.783,61€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per SEM; Societ  Editrice Milanese per a la traducció a l'italià de l'obra "Dilluns ens estimaran" de Najat El Hachmi.

La comissió valora favorablement l'interí del conjunt de la proposta (puntuació: 8), aix  com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, SEM; Societ  Editrice Milanese, una editorial que té un catàleg amb autors rellevants de la literatura contemporània com ara David Leavitt, Sergi Pàmies o Gonzalo Giner (puntuació: 7), i també valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Francesco Ferrucci, que ja ha traduït anteriorment obres de la literatura catalana d'autors com ara Maite Carranza, Tina Vallès o David Cirici (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1228/22- 3

Beneficiari: Pontificio Ateneo Antonianum

Dates: 01/07/2022 - 31/12/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Roman  d'Evast e Blanquerna" de Ramon Llull a l'italià

Traductor: Simone Sari

Import sol·licitat: 4.368,00€

Import subvencionable: 4.200,00€

Puntuació obtinguda: 42

Import atorgat: 3.528,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Pontificio Ateneo Antonianum per a la traducció a l'italià de l'obra "Roman  d'Evast e Blanquerna" de Ramon Llull.

La comissió valora molt favorablement l'interí del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors clàssics medievals més rellevants del patrimoni literari en llengua catalana i, per tant, és un projecte editorial que es considera d'un alt valor pel que fa a la seva aportació cultural (puntuació: 9). També valora molt positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'editorial Pontificio Ateneo Antonianum, una institució dedicada a la promoció dels estudis lul·lians (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria del traductor, Simone Sari, especialista en la traducció d'obres de Ramon Llull (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1240/22- 3

Beneficiari: Quaderns Crema S.A.

Dates: 01/07/2022 - 01/02/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Matrioixques" de Marta Carnicero al castellà

Traductor: Marta Carnicero

Import sol·licitat: 1.865,00€

Import subvencionable: 1.865,00€

Puntuació obtinguda: 36



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garant t amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 18 de 28

Import atorgat: 1.342,80€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Matrioixques", de Marta Carnicero.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Quaderns Crema S.A., una editorial independent de prestigi internacional que ja ha publicat al seu segell literari en castellà- Acantilado-, autors de literatura catalana com ara Francesc Serés, Josep Maria Esquirol o Quim Monzó (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot per la capacitat de distribució al mercat llatinoamericà (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Marta Carnicero (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 1241/22- 3

Beneficiari: Europa Editions UK

Dates: 01/07/2022 - 20/04/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Sola" de Carlota Gurt a l'anglès

Traductor: Adrian Nathan West

Import sol·licitat: 8.114,19€

Import subvencionable: 8.114,19€

Puntuació obtinguda: 40

Import atorgat: 6.491,35€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Europa Editions UK per a la traducció a l'anglès de l'obra "Sola" de Carlota Gurt.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Europa Editions UK, una editorial independent de ficció internacional amb un ampli catàleg que reflecteix el diàleg entre nacions i cultures (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció pel fet de tractar-se d'una traducció a la llengua anglesa, una llengua que té un efecte multiplicador en la internacionalització d'una obra (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Adrian Nathan West, que ha traduït autors com ara Pere Gimferrer i Sergi Pàmies, entre altres (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1242/22- 3

Beneficiari: Editorial La Mar Salada, S.L.

Dates: 01/07/2022 - 02/02/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Les expedicions dels vikings" de Jordi Ortiz a l'anglès

Traductor: Carolyn Louise Black

Import sol·licitat: 1.500,00€

Import subvencionable: 1.500,00€

Puntuació obtinguda: 34

Import atorgat: 1.500,00€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 19 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Editorial La Mar Salada, S.L. per a la traducció a l'anglès de l'obra "Les expedicions dels vikings" de Jordi Ortiz.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, l'Editorial La Mar Salada, S.L., una editorial especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció ja que compta amb distribució als Estats Units (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Carolyn Louise Black (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1245/22- 3

Beneficiari: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 01/07/2022 - 10/03/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Ramona, adéu" de Montserrat Roig al castellà

Traductor: Gemma Deza Guil

Import sol·licitat: 2.340,08€

Import subvencionable: 2.340,08€

Puntuació obtinguda: 38

Import atorgat: 1.778,46€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Consonni Ediciones SCOOP Pequeña per a la traducció al castellà de l'obra "Ramona, adéu" de Montserrat Roig.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una autora del patrimoni literari català (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, una editorial independent que publica obres de literatura internacional, amb un focus especial en la literatura escrita per dones (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Gemma Deza Guil en la traducció d'obres de literatura catalana (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1246/22- 3

Beneficiari: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 01/07/2022 - 15/04/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Argelagues" de Gemma Ruiz al castellà

Traductor: Concha Cardeñoso

Import sol·licitat: 3.700,00€

Import subvencionable: 3.700,00€

Puntuació obtinguda: 38

Import atorgat: 2.812,00€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOV FHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 20 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Consonni Ediciones SCOOP Pequeña per a la traducció al castellà de l'obra "Argelagues" de Gemma Ruiz.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa catalana contemporània (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, una editorial independent que publica obres de literatura internacional, amb un focus especial en la literatura escrita per dones (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria professional de la traductora, Concha Cardeñoso, que compta amb una llarga experiència en tant que traductora literària d'autors com ara Jaume Cabré, Josep Pla i Maria Barbal, entre altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 1247/22- 3

Beneficiari: Gruppo Editoriale il Saggiatore SpA

Dates: 01/07/2022 - 15/04/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Futbol al país dels soviets" de Carles Viñas a l'italià

Traductor: Simone Cattaneo

Import sol·licitat: 1.812,00€

Import subvencionable: 1.812,00€

Puntuació obtinguda: 39

Import atorgat: 1.413,36€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada pel Gruppo Editoriale il Saggiatore SpA, per a la traducció al italià de l'obra "Futbol al país dels soviets" de Carles Viñas.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de no ficció gener de difícil internacionalització en mercat editorial (puntuació: 8), i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Gruppo Editoriale il Saggiatore SpA, un dels grans grups editorials en llengua italiana que compta amb un segell especialitzat en assaig i pensament (puntuació: 8). La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Simone Cattaneo, que havia traduït autors com ara Francesc Trabal i Josep Maria Esquirol entre altres (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1248/22- 3

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 01/07/2022 - 15/06/2023

Activitat: Traducció i publicació en un sol volum de quatre títols de Jordi Larios ("Home Sol, El cop de la destal, Rendezvous i En vespres grocs"), a l'anglès

Traductor: Ronald Puppo

Import sol·licitat: 1.000,00€

Import subvencionable: 1.000,00€

Puntuació obtinguda: 44

Import atorgat: 1.000,00€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 21 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD per a la traducció a l'anglès i en un sol volum de quatre títols de Jordi Larios ("Home Sol, El cop de la destal, Rendezvous i En vespres grocs").

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, un gènere que mereix especial protecció i pel fet de tractar-se d'una traducció a la llengua anglesa (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que ja ha publicat autors de la literatura catalana com ara Montserrat Roig, Joan Maragall o Bel Olid (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ronald Puppo, un dels traductors de més prestigi de la literatura catalana a l'anglès i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària el 2021, que ja ha traduït anteriorment autors com ara Jacint Verdaguer o Joan Maragall, entre altres (puntuació 10).

L0127 U10 N-TRD 1249/22- 3

Beneficiari: 3TimesRebel Press

Dates: 01/07/2022 - 09/02/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Faré tot el que tu vulguis" de Iolanda Batallé a l'anglès

Traductor: Martha Tennent i Maruxa Relaño

Import sol·licitat: 7.610,75€

Import subvencionable: 7.610,75€

Puntuació obtinguda: 35

Import atorgat: 5.327,53€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per 3TimesRebel Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "Faré tot el que tu vulguis" de Iolanda Batallé.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta presentada (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, 3TimesRebel Press, una editorial de nova creació que té com a objectiu la publicació d'obres escrites per dones en les llengües catalana, gallega i basca (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de las traductores, Martha Tennent i Maruxa Relaño que ja han traduït, anteriorment, obres d'autors com ara Francesc Trabal, Miquel Bauçà i Mercè Rodoreda, entre d'altres (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1253/22- 3

Beneficiari: Treći Trg

Dates: 02/07/2022 - 15/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Esquenes vinclades" de Pau Vadell al serbi

Traductor: a Petanović

Import sol·licitat: 2.376,00€

Import subvencionable: 2.376,00€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 22 de 28

Puntuació obtinguda: 38
Import atorgat: 1.805,76€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treçí Trg per a la traducció al serbi de l'obra "Esquenes vinclades" de Pau Vadell.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, un gènere que mereix especial protecció (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Treçí Trg, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena a Petanović (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1254/22- 3

Beneficiari: Malvern House

Dates: 01/07/2022 - 30/11/2023

Activitat: Traducció al txec del volum "Anthology of Catalan Poetry" que inclourà poemes d'autors de la literatura catalana dels segles XIX i XX.

Traductor: Miloslav Uličný

Import sol·licitat: 4.200,00€

Import subvencionable: 3.200,00€

Puntuació obtinguda: 36

Import atorgat: 2.304,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Malvern House per a la traducció al txec del volum "Anthology of Catalan Poetry", que inclourà poemes d'autors de la literatura catalana dels segles XIX i XX, en traducció de Miloslav Uličný.

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud pel fet de tractar-se d'un volum de poesia que inclourà un conjunt d'autors patrimonials. Un gènere, la poesia, i àmbit cronològic, els segles XIX i XX, que son estratègics per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria del sol·licitant (puntuació: 6), i també valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria del traductor, Miloslav Uličný (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1255/22- 3

Beneficiari: Treçí Trg

Dates: 01/07/2022 - 15/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Fosca límit" d'Esteve Plantada al serbi

Traductor: Jelena Petanović

Import sol·licitat: 3.880,00€

Import subvencionable: 3.880,00€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 23 de 28

Puntuació obtinguda: 38
Import atorgat: 2.948,80€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treći Trg per a la traducció al serbi de l'obra "Fosca límit" d'Esteve Plantada.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, un gènere que mereix especial protecció (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Treći Trg, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanović (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1256/22- 3

Beneficiari: Latvijas Mediji
Dates: 01/07/2022 - 10/02/2023
Activitat: Traducció de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat" de Rocio Bonilla al letó
Traductor: Dace Meiere
Import sol·licitat: 200,00€
Import subvencionable: 200,00€
Puntuació obtinguda: 34
Import atorgat: 200,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Latvijas Mediji per a la traducció al letó de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", de Rocio Bonilla

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ha publicat obres d'altres autors catalans (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6) i la trajectòria professional de la traductora, Dace Meiere, que ha traduït al letó obres d'altres autors catalans de literatura infantil com ara Jaume Copons (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 1257/22- 3

Beneficiari: Publishing house Feniks
Dates: 01/07/2022 - 01/06/2023
Activitat: Traducció de l'obra "El violí d'Auschwitz" de Maria Àngels Anglada al macedoni
Traductor: Simona Sokolovska
Import sol·licitat: 2.600,00€
Import subvencionable: 2.600,00€
Puntuació obtinguda: 33



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 24 de 28

Import atorgat: 1.716,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Publishing house Feniks per a la traducció al macedoni de l'obra "El violí d'Auschwitz" de Maria Àngels Anglada.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una autora clàssica de la literatura catalana (puntuació: 9). Es valora positivament la dificultat de traducció de l'obra i de la llengua de destí, el macedoni (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Publishing house Feniks (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora de manera moderada la trajectòria de la traductora, Simona Sokolovska, atès que no acredita coneixements de català i no consta, a la sol·licitud presentada, que hagi traduït cap obra literària des del català (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 1258/22- 3

Beneficiari: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 01/07/2022 - 15/03/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Nova il·lustració radical" de Marina Garcés a l'àrab

Traductor: Mohamad Bitari

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 3.000,00€

Puntuació obtinguda: 36

Import atorgat: 2.160,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Serveis Editorials Eter S.L. per a la traducció a l'àrab de l'obra "Nova il·lustració radical" de Marina Garcés.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, la llengua àrab, per la distància lingüística amb la llengua catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Serveis Editorials Eter S.L., una editorial de nova creació que coedita l'obra objecte de la subvenció conjuntament amb l'editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de les editorials sirianes independents de més prestigi internacional que publica autors com ara George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Mohamad Bitari (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1259/22- 3

Beneficiari: Edicions Altrim SL

Dates: 01/07/2022 - 20/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Arquitectes jardineros de Barcelona 1888-1992" de Xavier Llobet a l'anglès

Traductor: Paula Heaton

Import sol·licitat: 3.262,08€

Import subvencionable: 3.262,08€

Puntuació obtinguda: 39



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 25 de 28

Import atorgat: 2.544,42€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Altrim SL per a la traducció a l'anglès de l'obra "Arquitectes jardiniers de Barcelona 1888-1992" de Xavier Llobet.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta presentada (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Edicions Altrim SL, una editorial que publica obres d'arquitectura i disseny urbà (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció que compta amb una ampla distribució en el mercat anglosaxó (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Paula Heaton (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1261/22- 3

Beneficiari: Éditions des femmes

Dates: 01/07/2022 - 06/04/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Gina" de Maria Climent al francès

Traductor: Carmen Fernández

Import sol·licitat: 4.549,00€

Import subvencionable: 4.549,00€

Puntuació obtinguda: 37

Import atorgat: 3.366,26€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions des femmes per a la traducció al francès de l'obra "Gina" de Maria Climent.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada (puntuació: 8) i també valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de la l'editorial sol·licitant, Éditions des femmes, una editorial independent especialitzada en la traducció d'obres escrites per dones (puntuació: 8).

La comissió també valora positivament la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9)

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Carmen Fernández (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 1262/22- 3

Beneficiari: Bulgarian Translators' Union (BTU)

Dates: 01/07/2022 - 31/01/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Mort de dama" de Llorenç Villalonga al búlgar

Traductor: Maia Guenova

Import sol·licitat: 1.500,00€

Import subvencionable: 1.500,00€

Puntuació obtinguda: 39

Import atorgat: 1.500,00€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVBGGOVFHZA6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 26 de 28

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Bulgarian Translators' Union (BTU) per a la traducció al búlgar de l'obra "Mort de dama" de Llorenç Villalonga.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'un dels clàssics moderns més rellevants del patrimoni literari en llengua catalana. La difusió del patrimoni literari és un objectiu prioritari de l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Bulgarian Translators' Union (BTU) (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de Maia Guenova, que ha traduït autors com ara Mercè Rodoreda, Jaume Cabré i Pere Calders, entre d'altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 1263/22- 3

Beneficiari: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 01/07/2022 - 14/06/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Cartes a l'Anna Murià seguides de nou contes de l'exili" de Mercè Rodoreda al castellà

Traductor: Sergio Fernández Martínez i Eduardo Jordá

Import sol·licitat: 3.720,00€

Import subvencionable: 3.720,00€

Puntuació obtinguda: 38

Import atorgat: 2.827,20€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Club Editor 1959, S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Cartes a l'Anna Murià seguides de nou contes de l'exili" de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'una autora clàssica de les lletres catalanes (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Club Editor 1959, S.L., una editorial independent de prestigi que ja ha traduït, dins la seva col·lecció en llengua castellana, La Montaña Pelada, autors de literatura catalana com ara Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuació: 8).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional dels traductors Sergio Fernández Martínez i Eduardo Jordá (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 1264/22- 3

Beneficiari: Folio Publishers Ltd.

Dates: 01/07/2022 - 10/07/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré a l'ucraïnès

Traductor: Petro Tarashchuk

Import sol·licitat: 494,00€

Import subvencionable: 494,00€

Puntuació obtinguda: 42



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOV FHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 27 de 28

Import atorgat: 494,00€

La comissió valora la sol·licitud presentada Folio Publishers Ltd. per a la traducció a l'ucraïnès de l'obra "Consumits pel foc" de Jaume Cabré.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors de la narrativa contemporània amb més projecció internacional (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció a la llengua de destí l'ucraïnès (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Folio Publishers Ltd., una editorial amb un ampli catàleg d'autors internacionals coma ara Jeffrey Archer, Robert Harris, Umberto Eco, Albert Camus, Herman Hesse i Orhan Pamuk (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 10).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Petro Tarashchuk (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 20/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



03HO294HVB SGOV FHZ A6EY5T8RGY64L9M

Data creació còpia:
20/12/2022 11:14:14

Pàgina 28 de 28